



ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE FIESTAS Y RECREACIONES HISTÓRICAS





Confédération Européenne des Fêtes et Manifestations Historiques.



FERIA IBERA DE BARCHÍN DEL HOYO



OCTUBRE / OCTOBER

Barchín del Hoyo (Cuenca) · Siglo VI a.C. a siglo I d.C.



La Feria Ibera de Barchín del Hoyo es un evento cultural y turístico en el que participantes y visitantes reviven momentos del pasado ibérico, con costumbres, tradiciones, rituales y gastronomía característicos de aquella cultura.



La Fiera Iberica di Barchín del Hoyo è un evento culturale e turistico in cui i partecipanti ed i visitatori rivivono momenti del passato spagnolo con costumi, tradizioni, riti e gastronomia caratteristici di quella cultura.



The Iberian fair of Barchin is a cultural and touristic event in which participants and visitors revive moments from our iberian past, and it includes typical customs, rituals, traditions and gastronomy.



Die Feria Ibera de Barchin del Hoyo ist ein kulturelles und touristisches Ereignis, wo Teilnehmer und Besucher Momente der iberischen Geschichte wie Brauchtum, Tradition, Rituale und Gastronomie der damaligen Kultur erleben können.



La Foire ibérique de Barchin del Hoyo est un événement culturel et touristique dans lequel les participants et visiteurs revivent des moments du passé ibérique, ses coutumes, traditions, rituels et une gastronomie caractéristiques de cette culture.



A Feira Ibera de Barchin del Hoyo é um evento cultural e turístico em que os participantes e visitantes revivem momentos do nosso passado ibérico, com os costumes tradições, rituais e gastronomia, características daquela cultura.

IBERFESTA OLOCAU



JUNIO / JUNE

Olocau (Valencia) · Siglo V a. C



Viaje al tiempo de los Iberos Edetanos.



Viaggio nell'epoca di Iberos Edetanos.



Journey to the time of the "Iberians Edetans".



Reise in die Zeit der Iberer aus der Region Edeta.

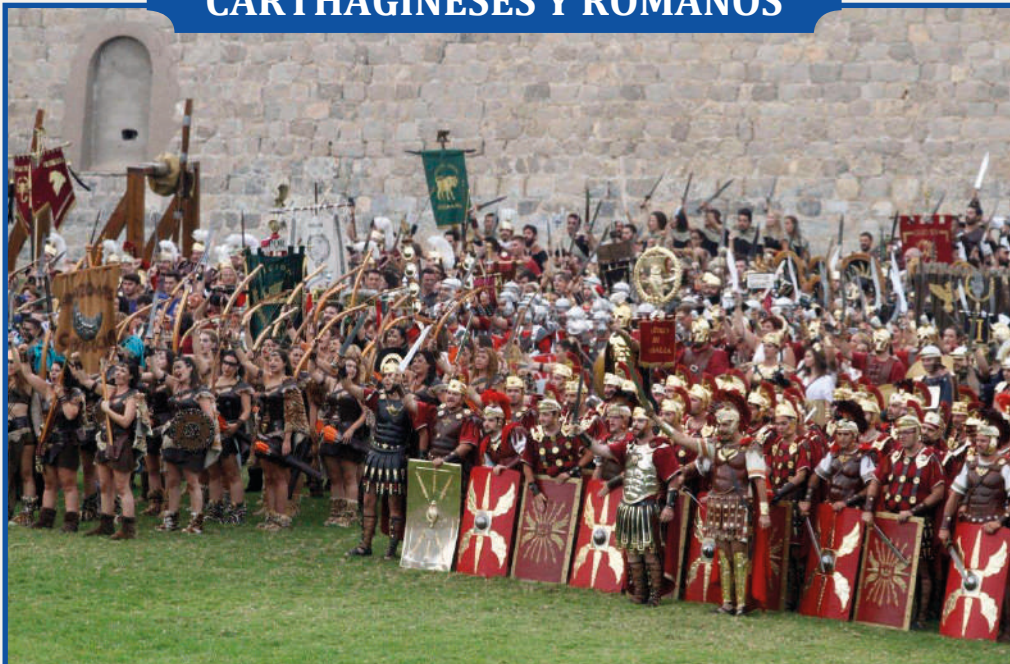


Voyage a l'époque des "Ibériques Edetanes".



Viagem ao tempo dos Iberos Editanos.

CARTHAGINESES Y ROMANOS



SEPTIEMBRE / SEPTEMBER

Cartagena (Región de Murcia) · Siglo III a. C
www.cartaginesesyromanos.es



La guerra entre dos grandes Imperios Carthago vs Roma enfrentados por el poder.



La guerra tra i due grandi imperi che si affrontano: Cartagine vs Roma.



The war between two great empires Carthago vs. Roma, confronted by power.



Der Krieg zwischen den beiden Großen Imperien Karthago und Rom im Kampf um die Vorherrschaft



La guerre entre les deux grands empires de Carthage et Rome pour le pouvoir.



A guerra entre dois grandes impérios, o confronto ibérico entre Cartago e Roma.

FIESTAS IBERO ROMANAS DE CÁSTULO



MAYO / MAY

Linares (Jaén) · Siglo III a. C
www.castulolinares.juegos



Linares revive su pasado en la antigua Cástulo, una ciudad con historia ibera, cartaginesa y romana.



Linares rivive il suo passato nell'antica Cástulo, una città con una storia iberica, cartaginese e romana.



Linares evokes it's past in the ancient Cástulo, a city with Iberian, Carthaginian and Román history.



Linares lässt seine Vergangenheit mit antiken Cástulo wieder aufleben - eine Stadt mit iberischer, karthagischer und römischer Geschichte.



Linares revit le passé de l'ancienne Castulo, haut-lieu de l'histoire ibérique, carthaginoise et romaine.



Linares revive seu pasado na antiga Cástulo, uma cidade com história ibérica, cartaginense e romana.

LAKUERTER IBERA



NOVIEMBRE / NOVEMBER

Andorra (Teruel) · Siglo II a. C
www.lakuerter.com



Andorra retorna a sus orígenes en el siglo II a.c. y se convierte en un auténtico poblado ibero.



Andorra ritorna alle sue origine nel II secolo a.C.



Andorra returns to its origins in the 2nd century BC and it becomes an authentic Iberian town.



Andorra kehrt zu seinen Ursprüngen im zweiten jahrhundert vor Christus zurück.



Andorra renove avec ses origines du II^o siècle aut. JC.



Andorra regressa às suas origens no segundo século a.C. e torna-se uma autêntica vila ibérica.

FESTA DO ESQUECIMENTO



AGOSTO / AUGUST

Xinzo de Limia (Ourense) · Año 137 a. C



En sus campañas por Hispania, los romanos se enfrentaron a diversos secretos, incluso al río del Olvido.



Durante la campagna di Spagna i romani hanno a che fare con molti ostacoli tra cui quello del fiume Olvido.



In their campaigns by Hispania, the Romans faced various secrets, even sinking into Oblivion.



Während der Eroberung der spanischen Halbinsel trafen die Römer auf verschiedene Geheimnisse, eingeschlossen den Fluss des Vergessens.



Durant leurs campagnes à travers l'Espagne les romains seront confrontés à divers secrets, dont celui du fleuve de l'Oubli.



Nas suas campanhas na Hispânia, os romanos defrontaram-se com variados segredos, incluindo o do rio do Esquecimento.

GUERRAS CÁNTABRAS



SEPTIEMBRE / SEPTEMBER

Los Corrales de Buelna (Cantabria) · Años 27-25 a. C
www.guerrascantabras.net



Las Guerras Cántabras contra los romanos fueron tan fuertes que los cántabros conservaron sus costumbres.



Le guerre dei Cantabri contro i Romani furono così violente che i Cantabri conservano ancora il ricordo.



The Cantabrian wars against the Romans were so strong that the Cantabrians kept their culture.



Die Kantambrischen Kriege gegen die Römer haben sich stark eingepägt, so dass die Kantambrier ihr Andenken bewahrt haben.

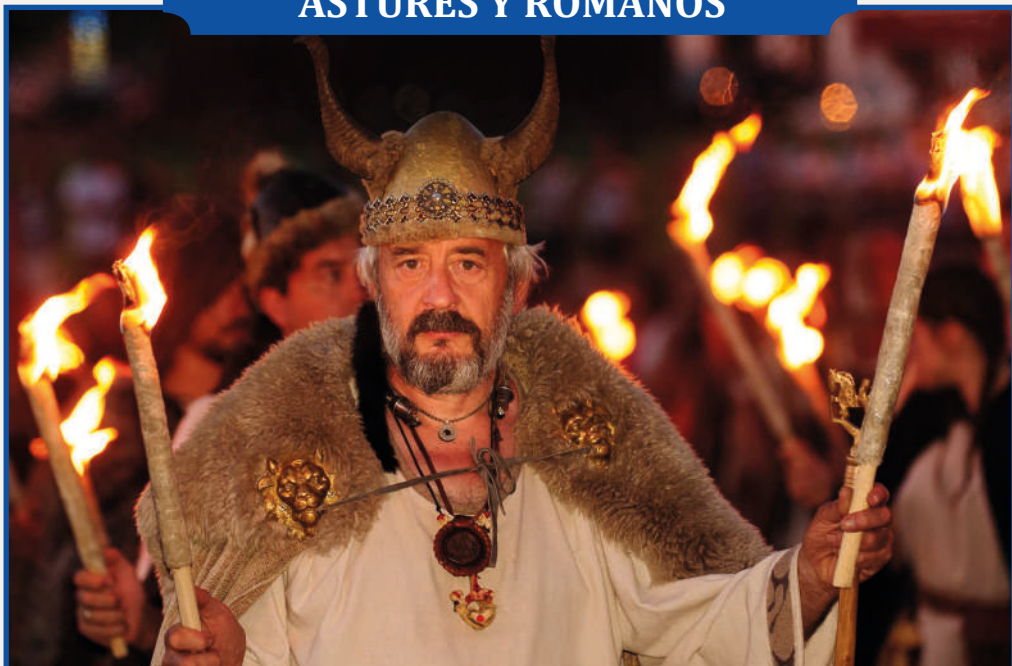


Les guerres cantabres furent si dures que les Cantabres conservèrent leurs coutumes.



As Guerras Cantábricas contra os romanos foram tão fortes que os Cântabros mantiveram os seus costumes.

ASTURES Y ROMANOS



JULIO / JULY

Astorga (León) · Año 26 a. C
www.asturesyromanos.com



Año 26 a.C. Los astures se enfrentan a los romanos quienes buscan invadir Hispania.



26 a.c.- Gli Asturiani affrontano i romani che vogliono invadere la Spagna.



Year 26 BC The Asturians are facing the Romans who seek to invade Hispania.



Die Asturier widersetzen sich den Römern, die nach Spanien eindringen.



26 ans avant JC : Les Astures affrontent les romains qui cherchent à envahir l'Espagne.



No ano 26 a.C. Os Ástures afrontam os Romanos que procuram invadir a Hispânia.

MERCAFORUM



ABRIL/APRIL

Calahorra (La Rioja) · Siglo I a. C
www.pasoviviente.es



El pasado mas glorioso de la antigua Calagurris.



Ricorda il passato glorioso dell' antica Calagurris.



The most glorious past of the ancient Calagurris.



Die glorreiche Vergangenheit des antiken Calagurris.

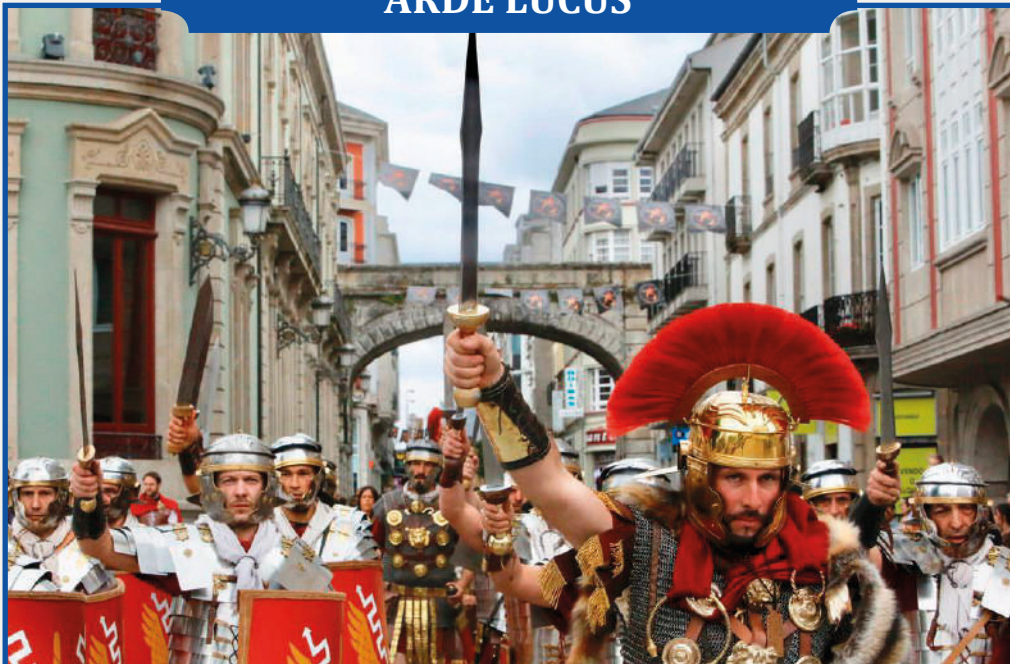


Le passé le plus glorieux de l'ancienne Calagurris.



O mais glorioso passado da antiga Calagurris.

ARDE LUCUS



JUNIO / JUNE

Lugo (Galicia) · Siglo I y II a. C
www.ardelucus.com



Siglos I y II - Lugo recupera su pasado romano con el Arde Lucus.



Secolo I-II d.c. - La città di Lugo ricorda il suo passato romano con l'Arde Lugas.



I and II Centuries - Lugo recovers its Roman past with Arde Lucus.



1. und 2. Jahrhundert - Lugo gedenkt seiner römischen Vergangenheit mit den Spektakel Arde Lucus.

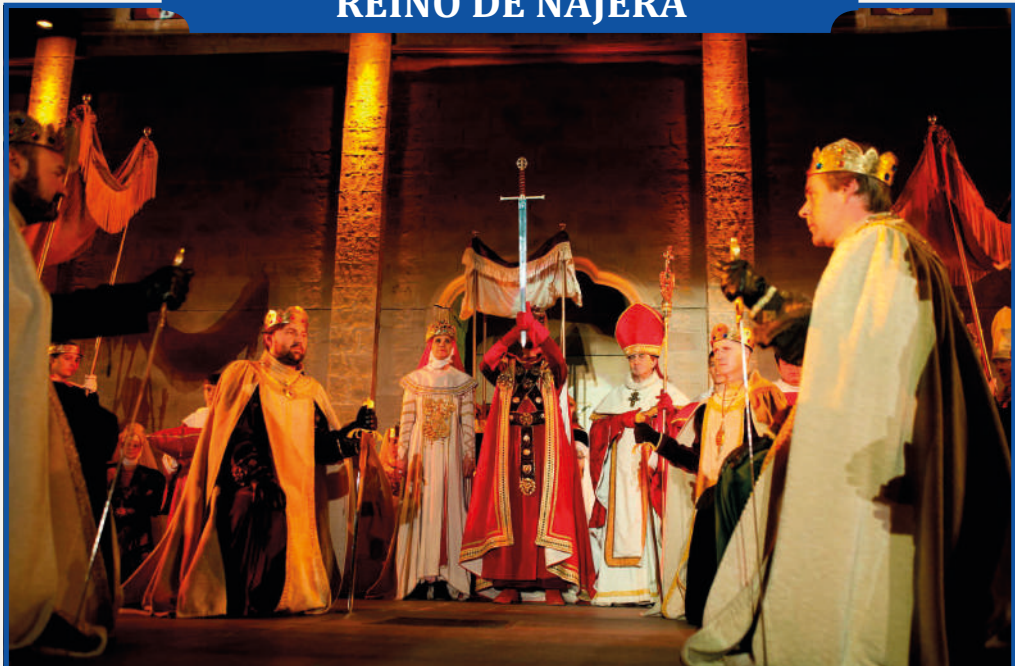


I et II ième siècle: Lugo retrouve son passé romain avec l'Arde Lucus.



Séculos I e II - Lugo recupera o seu passado romano com Lucus Arde.

REINO DE NÁJERA



JULIO / JULY

Nájera (La Rioja) · Siglo X y XI
www.reinodenajera.es



Desde hace medio siglo, en el mes de julio, el Pueblo de Nájera se sube al escenario para recrear su apasionante historia medieval.



Da più di mezzo secolo, nel mese di luglio, la Città di Nájera sale sul palcoscenico per ricreare la sua affascinante storia medievale.



In the last half century, in the month of July, the town of Nájera gets on stage to recreate its fascinating medieval history.



Seit einem halben Jahrhundert stellen die Einwohner der Stadt Nájera im Monat Juli ihre faszinierende mittelalterliche Geschichte nach.



Depuis un demi-siècle, au mois de juillet, la ville de Nájera monte sur la scène et prend la parole pour recréer son histoire médiévale fascinante.



Desde há meio século que, no mês de julho, a povoação de Nájera leva à cena a recriação da sua apaixonante história medieval.

EL CRONICÓN DE OÑA



AGOSTO / AUGUST

Oña (Burgos) · Año 1011

www.elcronicondeona.com



Castilla s. X-XII. El conde de Castilla protagoniza sucesos que culminan con la fundación del monasterio de Oña.



Castilla sec. X-XII - Il Conte di Castilla dopo alcuni successi fonda il Monastero di Oña.



Castilla X-XII Centuries. The count of Castilla lead events that end up with the founding of the Monasterio de Oña.



Kastilien im 10. bis 12. Jahrhundert: der Graf von Kastilien ist Protagonist zahlreicher Ereignisse, die in der Gründung des Klosters von Ona gipfeln.



En Castille du X au XII ème siècle. Le gouverneur de Castille joue un rôle majeur dans différents évènements avec en point d'orgue l'édification du monastère de Oña.



Castela s. X-XII: O Conde de Castela protagoniza eventos que culminam com a fundação do Mosteiro de Oña.

FIN DE SEMANA CIDIANO



OCTUBRE / OCTOBER

Burgos (Castilla y León) · Siglo XI
www.findesemanacidiano.com



Burgos y el Cid inseparables. El Cid llegó para quedarse.



Burgos e il Cid inseparabili. Il Cid è qui per rimanere.



Burgos is inseparable from El Cid. El Cid arrived to stay.



Burgos und El Cid unzertrennlich. El Cid entscheidet sich zu bleiben.



Burgos et Le Cid sont indissociables, éternels.



Burgos e El Cid inseparáveis. El Cid veio para ficar.

BATALLA DE ATAPUERCA



AGOSTO / AUGUST

Atapuerca (Burgos) · Año 1054 , Siglo XI
www.batalladeatapuerca.com



Dos reinos, unas tierras...!La misma sangre!



Due regni, unaterra...! Lo stesso sangue!



Two kingdoms, some lands...! The same blood!



Zwei Königreiche, einige Ländereien . . . das gleiche



Deux royaumes, une terre.... la même sang!



Dois reinos, umas terras, o mesmo sangue!

SEMANA MEDIEVAL DE ESTELLA- LIZARRA



JULIO / JULY

Estella-Lizarra (Navarra) · Año 1090
www.estellaturismo.com



Estella-Lizarra data su nacimiento en el año 1090, cuando el Rey Sancho Ramirez le otorgó su Fuero.



Estella-Lizarra fu fondata nel 1090 quando il Re Sancho Ramirez gli concesse il suo "Fuero".



Estella-Lizarra dates its birth un the year 1090, when King Sancho Ramirez awarded its jurisdiction.



Estella-Lizarra datiert seine Gründung auf das Jahr 1090, als König Sancho Ramirez ihr das Stadtrecht verlieh.



Estella-Lizarra fête l'anniversaire de sa fondation en 1090, quand le roi Sancho Ramirez lui concède ses privilèges.



Estella-Lizarra remonta ao ano de 1090, quando o rei Sancho Ramirez lhe outorga o Foral.

LAS ALFONSADAS



JUNIO / JUNE

Calatayud (Zaragoza) · Año 1120
www.alfonsadas.es



La capitulacion de Calatayud al Rey Alfonso I “El Batallador” el 24 de junio de 1120, después de la batalla de Cutanda.



La capitolazione di Calatayud al Re Alfonso I Il Battagliero il 24 Giuzno del 1120, dopo la Battaglia di Cuntada.



The capitulation of Calatayud city to King Alfonso I “El Batallador” June 24, 1120, after the battle of Cutanda.



Die Kapitulation von Calatayud vor König Alfonso I, genannt “Der Kämpfer”, am 24. Juni 1120 nach der Schlacht von Cutanda.



La capitulation de Calatayud au roi Alfonso Ier, le Batalleur le 24 Juin 1120, après la bataille de Cuntada.



A capitulação de Calatayud perante o rei Alfonso I “O Batalhador” no 24 de Junho de 1120, depois da batalha de Cutanda.

HOMENAJE A GUILLEM DE MONT-RODÓN



MAYO / MAY

Monzón (Huesca) · Siglo XII y XIII
www.monzon.es



Recreación de la llegada y estancia en Monzón, entre 1214 y 1217, siendo niño, del futuro rey Jaime I El Conquistador y su tutela por Guillem de Mont-Rodón, Comendador de la Orden del Temple.



Il futuro re Giacomo I il Conquistatore, durante la sua infanzia rimase sotto la tutela dei Cavalieri templari, il cui gran Maestro era Guglielmo di Mont-Rodón nel castello di Monzón tra il 1214 e il 1217.



Recreation of the arrival and stay in Monzón of the future King Jaime I "The Conqueror" when he was a child, between 1214 and 1217, and his guardianship by Guillem de Mont-Rodón, Commander of the Order of the Temple.



Aufenthalt und Erholung zwischen 1214 und 1217 als Kind des zukünftigen Königs Jaime I in Monzón, der unter der Vormundschaft von Guillem de Mont-Rodón stand, Befehlshaber des Ordens der Tempel.



Commandeur dans l'Ordre du Temple, éducateur et protecteur de l'infant Jacques Ier dit "Le Conquérant", de 1204 à 1217, au château de Monzon.



Recriação da chegada e estadia em Monzón, entre 1214 e 1217, enquanto ainda menor, do futuro rei Jaime I El Conquistador e a sua tutela por Guillem de Mont-Rodón, comendador da Ordem do Temple.

BODAS DE ISABEL DE SEGURA



FEBRERO / FEBRUARY

Teruel (Aragón) · Siglo XIII
www.bodasdeisabel.com



Teruel Siglo XIII. Ante la imposibilidad de estar juntos, los amantes fallecen de amor.



Teruel sec.XIII - Innanzi all' impossibilità di stare insieme, gli amanti muoiono d'amore.



Teruel, 13th century. Unable to be together, the lovers die of love.



Teruel, 13. Jahrhundert: die Liebenden sterben vor Sehnsucht angesichts der Unmöglichkeit, zusammen zu kommen.



Teruel XIII ème siècle. Face à l'impossibilité de se marier les amants meurent d'amour.



Teruel século XIII. Dada a impossibilidade de ficarem juntos, os amantes morrem de amor.

FESTIVAL TEMPLARIO DE JEREZ DE LOS CABALLEROS



JULIO / JULY

Jerez de los Caballeros (Badajoz) · Año 1230 - 1240
www.jerezcaballeros.es



Reinando Alfonso IX de León, hacia el año 1230, la villa de Jerez de los Caballeros fue reconquistada con la ayuda de la Orden de los Caballeros del Temple.



Il Regno di Alfonso IX di Leon - Intorno all'anno 1230, la città di Jerez de los Caballeros fu riconquistata con l'aiuto dell'Ordine dei Cavalieri del Tempio.



Under the reign of Alfonso IX of León, by the year 1230, the town of Jerez de los Caballeros was reconquered with the help of the Knights of the Temple.



Im Jahre 1230 eroberte König Alfonso IX von León mit Unterstützung des Ordens der Tempelritter die Stadt Jerez de los Caballeros zurück.



Régnant Alfonso IX de León, vers l'an 1230, la ville de "Jerez de los Caballeros" a été reconquise avec l'aide de l'Ordre des Chevaliers du Temple.



Reinando Afonso IX de Leão e correndo o ano de 1230, reconquistou-se a vila de Jerez de los Caballeros com a ajuda da Ordem dos Cavaleiros do Templo.

JORNADAS MEDIEVALES DE CORTEGANA



AGOSTO / AUGUST

Cortegana (Huelva) · Siglos XII – XIV
<http://www.jornadasmedievales.es>



Las Medievales de Andalucia



Il medioevo dell'Andalusia



The Medievales of Andalusia



Das mittelalterliche Andalusien



Les médiévales de l'Andalousie



As medievais de Andalusia

LOS EXCONXURAO DE LLANERA



JULIO / JULY

Llanera (Asturias) · Año 1408
www.llanera.es



1408 Los vecinos del Concejo de Llanera se enfrentan durante 4 años, con el Obispo de Oviedo Don Guillen de Monteverde.



1408 - Gli abitanti del Consejo de Llanera combattono per 4 anni con il Vescovo di Oviedo Don Guillermo di Monteverde.



1408. the residents of the municipality of Llanera fight for 4 years with the Bishop of Oviedo Don Guillen de Monteverde.



1408: die dem Rat von Llanera Nahestehenden widersetzen sich dem Bischof von Oviedo Don Guillen de Monteverde vier Jahre lang.



1408: Les voisins du Conseil de Llanera se battent durant quatre ans contre l'évêque d'Oviedo Don Guillen de Monteverde.



1408: Os vizinhos do Conselho de Llanera confrontamse durante 4 anos, com o Bispo de Oviedo, Don Guillen Monteverde.

FESTA DA ISTORIA



AGOSTO/AUGUST

Ribadavia (Ourense) · Edad Media
www.festadaistoria.com



La representación de la Historia se da todos los veranos en Ribadavia.



É una rappresentazione storica che si rievoca tutti gli anni a Ribadavia.



The representation of history happens every summer in Ribadavia.



Die Darstellung der Geschichte in jedem Sommer in Ribadavia.

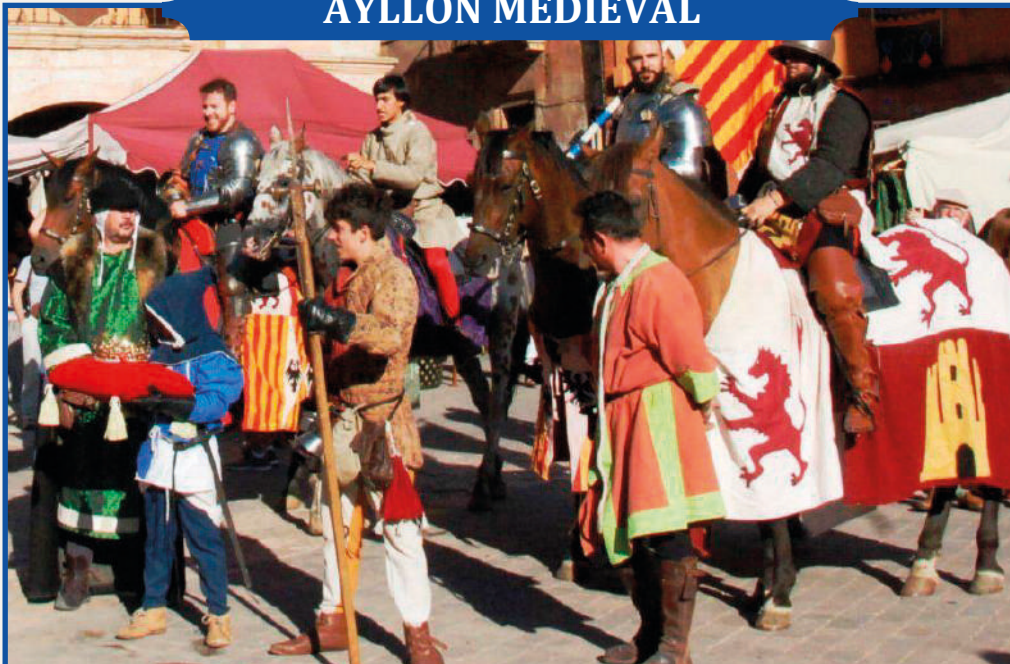


L'histoire se raconte tous les étés à Ribadavia.



Em cada verão decorre a representação da História em Ribadavia.

AYLLÓN MEDIEVAL



JULIO / JULY

Ayllón (Segovia) · Años 1427-1428
www.ayllon.es/ayllon-medieval



Ayllón muestra su respeto a D. Alvaro de Luna en su destierro de la Corte



Ayllón mostra rispetto dal suo esilio in tribunale per D. Alvaro de Luna



The city of Ayllon pays tribute to Mr. Alvaro de Luna in his exile from the Court.



Ayllón zeigt aus seinem Exil vor Gericht Respekt gegenüber D. Alvaro de Luna



Ayllón montre son respect à M. Alvaro de Luna dans son exil de la Cour.



Ayllón demonstra o seu respeito a D. Álvaro de Luna no seu desterro da Corte

JUSTAS MEDIEVALES DEL PASSO HONROSO



JUNIO / JUNE

Hospital de Orbigo (León) · Siglo XV
www.hospitaldeorbigo.com/justas



El último paso de armas, relatado por el propio Cervantes en El Quijote.



Sfida in un torneo raccontata anche da Cervantes nel Don Chisciotte.



The last step of weapons, as described by Cervantes in Don Quixote.



Der letzte Waffengang bezogen auf gerade Cervantes im Don Quijote.

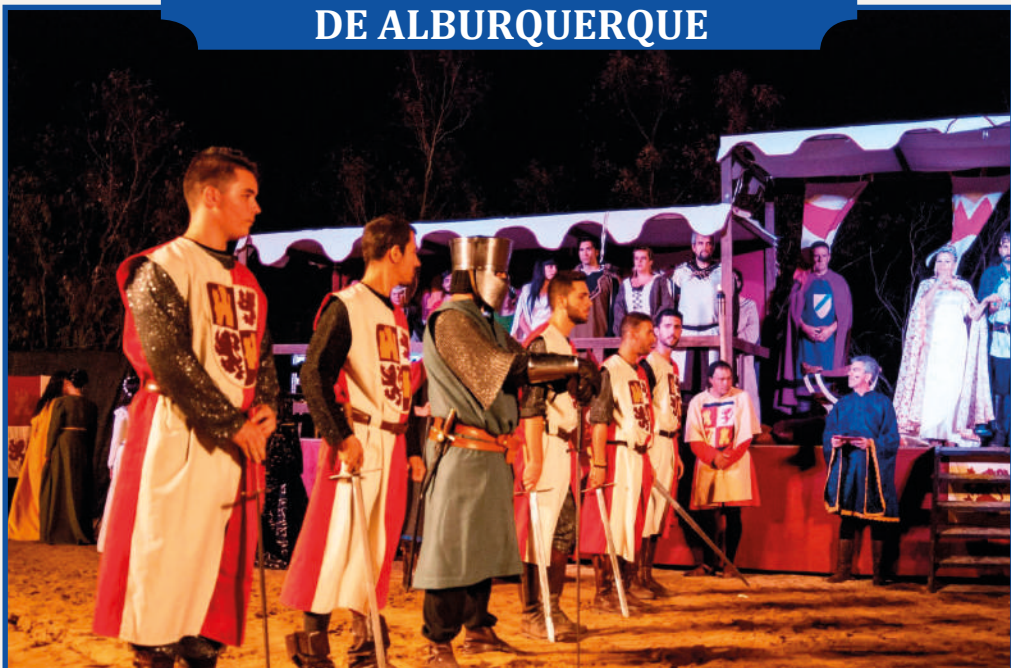


La dernière passe d'armes racontée par Don Quichotte lui-même.



A Justa do último passo de armas, referido pelo próprio Cervantes, no Don Quixote.

FESTIVAL MEDIEVAL VILLA DE ALBURQUERQUE



AGOSTO / AUGUST

Alburquerque (Badajoz) · Año 1464
www.medievaldealburquerque.com



Todo Alburquerque trabajando por el Festival Medieval.



Tutta Alburquerque lavora per il Festival Medievale.



The whole of Alburquerque is working on the Medieval Festival.



Ganz Alburquerque arbeitet für das mittelalterliche Festival.



Tout Alburquerque travaillant pour le festival médiéval.



Toda a localidade de Albuquerque se envolve no Festival Medieval.

EL SINODAL DE AGUILAFUENTE



AGOSTO / AUGUST

Aguilafuente (Segovia) · Año 1472
www.sinodaldeaguilafuente.com



La llegada de la imprenta a España y la impresión del primer libro, “El Sinodal de Aguilafuente”.



Il primo libro stampato in Spagna nel corso del l'anno 1472, Il Sinodale di Aguilafuente.



The arrival of the printing press to Spain and the printing of the first book, “The Synod of Aguilafuente”.



Der Einzug des Buchdrucks in Spanien und der Druck des ersten Buches “Die Synode von Aguilafuente”.



L'arrivée de l'imprimerie en Espagne en 1472 et l'impression du premier livre Le Synode des Aguilafuente.



A chegada da imprensa a Espanha e a impressão do primeiro livro, “O Sínodo de Aguilafuente”.

LA ENTRADA DE LOS REYES CATÓLICOS A BORJA



JULIO / JULY

Borja (Zaragoza) · Año 1492



Borja 1492, Visita Real de Isabel de Castilla y Fernando de Aragón.



Borja 1492, visita dei reali Isabella di Castiglia e Fernando d'Aragona



Borja 1492, Royal Visit of Isabella of Castille and Ferdinand of Aragon.



Borja 1492: königlicher Besuch von Isabel de Castilla und Fernando de Aragón.



Borja 1492, Visite Royale d'Isabel de Castille et de Fernando de Aragón



Borja 1492, Visita Real de Dona Isabel de Castela e de D. Fernando de Aragao

MOJADOS, CORAZÓN DE UN IMPERIO



JULIO / JULY

Mojados (Valladolid) - Año 1517
www.culturamojados.com



Recreación histórica del encuentro del príncipe Carlos y sus hermanos los infantes Fernando y Leonor, previo a la proclamación de Carlos como rey de Castilla.



Rievocazione storica dell'incontro del Principe Carlos con i suoi fratelli, gli infanti Fernando e Leonor, prima della proclamazione di Carlos a re di Castiglia.



Historical representation of the encounter between Prince Charles and his siblings, infants Ferdinand and Leonor, prior to the proclamation of Charles as King of Castile.



Historische Nachstellung des Treffens von Prinz Carlos mit seinen Brüdern, den Infanten Fernando und Leonor, vor der Proklamation von Carlos zum König von Kastilien



Récréation historique de la rencontre du prince Charles et ses frères les infantes Ferdinand et Leonor, avant la proclamation de Charles comme Roi de Castille.



Recriação histórica do encontro entre o Príncipe Carlos e os seus irmãos, os Infantes Fernando e Leonor, antecedendo a proclamação de Carlos como Rei de Castela.

SEMANA RENACENTISTA DE MEDINA DEL CAMPO



AGOSTO / AUGUST

Medina del Campo (Valladolid) · Siglo XV - XVI
www.imperialesycomuneros.com



Un viaje a la Villa de las Ferias de los siglos XV y XVI en Medina del Campo.



Un viaggio nella città delle Fiere del sec. XV-XVI in Medina del Campo.



A trip to Medina del Campo, the villa of Fairs of the XV and XVI centuries.



Eine Reise zu den Festen in die orte des is und 16 Jahrhunderts in Medina del Campo.



Un voyage dans la cité des foires de Médina del Campo, au XVème et XVI èmes siècle.



Uma viagem à Vila das Feiras dos séculos XV e XVI, em Medina do Campo.

FESTIVAL DUCAL DE PASTRANA



JULIO / JULY

Pastrana (Guadalajara) · Siglo XVI
www.pastrana.org



La Princesa de Eboli y Santa Teresa, historia de dos mujeres en el Siglo de Oro español.



La Principessa di Eboli e St. Teresa, la storia di due donne nel secolo d'Oro spagnolo.



Princess of Eboli and Saint Teresa. The story of two women in the Spanish Golden Century.



Die Prinzessinnen von Eboli und Santa Teresa, die Geschichte zweier Frauen im spanischen Goldenen Zeitalter.



La princesse d'Eboli et Sainte Thérèse, l'histoire de deux femmes dans le Siècle d'Or espagnol.



A Princesa de Eboli e Santa Teresa, História de duas mulheres no século de Ouro Espanhol.

EL REGRESO DEL COMENDADOR



SEPTIEMBRE / SEPTEMBER

Mas de Las Matas (Teruel) · Siglo XVII - XVIII
www.elmasino.com/comendador



Siglos XVII y XVIII la toma de posesión de la villa de Mas de Las Matas por los comandadores de la Orden de San Juan de Jerusalén.



Sec. XII-XIII - La presa della città di Mas de Las Matas per mano dei Commendatori dell' ordine di San Juan di Gerusalemme.



17th and 18th Centuries, conquest of the village of Mas de Las Matas by the commanders of the order of San Juan de Jerusalem .



17. und 18. Jahrhundert: die Einnahme der Stadt Mas de las Matas durch die Kommandeure des Ordens von San Juan de Jerusalem.



XVII ème et XVIII ème siècle. Prise de possession de la ville de Mas de Las Matas par les commandeurs de l'ordre de Saint Jean de Jérusalem.



XVII e XVIII, a tomada da vila de Mas das Matas pelos comandadores da Ordem de São João de Jerusalém.

PRIVILEGIO DE VARA



MARZO / MARCH

Noja (Cantabria) · Año 1644
www.ayuntamientodenoja.com



En el año 1644, el Rey Felipe IV concede al pueblo de Noja la concesión del Privilegio de Vara, que pasó a ser Villa de Noja.



Nell'anno 1644, il re Felipe IV concesse al villaggio di Noja il "Privilegio de Vara" e divenne quindi Villa de Noja.



In 1644, king Phillip IV granted the village of Noja the privilege of Vara, and became the town of Noja.



Im Jahre 1644 gewährte König Felipe IV. der Gemeinde Noja die Konzession Privileg de Vara, die fortan zur Stadt Noja wurde.



En 1644, le roi Felipe IV accorde à la ville de Noja la concession du Privilège de Vara, qui est devenue en Villa de Noja.



No ano de 1644, El-Rei Filipe IV concede à aldeia de Noja, o Privilégio de Vara, passando a ser reconhecida como Vila de Noja.

FESTA DA RECONQUISTA DA VILA DE VIGO



MARZO / MARCH

Vigo (Galicia) · Año 1809



Año 1809: Mujeres y hombres de Vigo derrotan al ejército Napoleónico, infringiendo lo que sería su primera derrota. Consiguiendo “A Reconquista da Vila de Vigo”.



Anno 1809 - Le donne e gli uomini di Vigo sconfiggono l'esercito napoleonico, infliggendo quella che sarebbe stata la loro prima sconfitta. Ottenendo “La Riconquista della Città di Vigo”.



Year 1809: Men and women from Vigo defeated the army of Napoleon, representing what would be his first defeat. Getting “A Reconquista da Vila de Vigo”.



Im Jahre 1809: Frauen und Männer aus der Stadt Vigo besiegen die Armee Napoleons und fügen ihr die erste Niederlage zu. Sie erobern ihre Stadt zurück.



Année 1809: les femmes et hommes de Vigo écrasent l'armée napoléonienne, ce qui sera sa première défaite. Obtenir “Une reconquête de Villa de Vigo”.



Ano de 1809: As mulheres e homens de Vigo derrotam o exército napoleónico, infringindo-lhe aquela que será a sua primeira derrota, conseguindo assim “ A reconquista da Vila de Vigo.

